



For the People's Wellbeing in 2018

**2018 год
во имя народа**



For the People's Wellbeing in 2018

2018 год во имя народа

Foreign Languages Publishing House, DPRK
Juche 108 (2019)

КНДР • Издательство литературы на иностранных языках
108 год чучхе (2019)

At this moment when this year's gigantic march has begun, I am filled with confidence that our cause is ever-victorious as it is supported by the people, and I harden my resolve to make devoted efforts to live up to their expectations.

Kim Jong Un

«В этот момент, когда начинается путь грандиозного поступательного движения нового года, я душой крепок, полный веры в то, что наше дело непобедимо в поддержке народа. Во мне крепнет решимость — с полной отдачей энергии непременно оправдать ожидания народа»

Ким Чен Ын



Supreme Leader Kim Jong Un delivers New Year Address for 2018 in January.

Высший руководитель КНДР Ким Чен Ын произносит новогоднюю речь.
Январь 2018 года.

The prosperity of a country can be achieved by the painstaking efforts of a leader endowed with outstanding ability and ardent love for his country and fellow people.

Throughout the year 2018 Supreme Leader Kim Jong Un displayed his unexcelled leadership ability and ennobling patriotism and made tireless and energetic efforts for the country's prosperity and people's wellbeing.

Burning his heart with ardent love for the country and people from the outset of the year, he gave on-site guidance at scientific, educational and public health establishments. And at the Third Plenary Meeting of the Seventh Central Committee of the Workers' Party of Korea held in April he advanced a new strategic line of concentrating all efforts on socialist economic construction.

Even in abnormal weather conditions with persisting high temperature and heat wave unprecedented in the country's meteorological observation, he continued his endless journey of on-site guidance to visit his people in all parts of the country who turned out to carry out the new strategic line of the Party.

He visited various places in the northwestern tip of the country this day, and travelled next day straight to the northeastern part. Everywhere he visited, he set forth higher goals for creation and innovation and wisely led the efforts for the implementation.

If it would be beneficial to his people, he pushed aside other things and set out on a long and rough journey to construction sites; he thus visited Samjiyon County, Wonsan-Kalma coastal tourist area, tourist spa area in Yangdok County and other places two or three times in one year.

His field inspection tours continued throughout the year, in the heavy rain and sultry midsummer heat, and in snowy and windy winter days.

Over the whole course of 2018 Supreme Leader Kim Jong Un shared weal and woe with his people to pave the way for prosperity of socialist Korea, thereby achieving proud victories to be etched in the 70-year history of the glorious country.

В общем, страна развивается и процветает, когда ее возглавляет выдающийся, горячо любящий Родину и народ, самоотверженный лидер.

В Корее 2018 год был продолжением трогательных рассказов о незаурядном руководстве и великой самоотверженности лидера страны, который работал, как говорится, без сна и отдыха, во имя процветания Родины и счастья народа.

Совершая рабочую поездку с самого начала Нового года, он, наделенный любовью к Родине и народу, оставляет следы руководства в учреждениях науки, образования и здравоохранения, а в апреле на III пленуме ЦК ТПК седьмого созыва выдвигает новую стратегическую линию на сосредоточение всех сил на экономическом строительстве.

И когда в стране стояла небывало высокая температура, он, вопреки неблагоприятным погодным условиям, объезжает всю страну и встречается с народом, поднявшимся на трудовую вахту для претворения в жизнь новой стратегической линии партии, ставит более высокую цель для достижения прогресса и новаторства.

Народ видит его сегодня, допустим, на северо-западном краю страны, а завтра он окажется уже в северо-восточном районе, преодолев без передышки далекий путь в сильном жару.

Лидер страны видит пользу для народа – откладывает все дела в сторону и отправляется в далекий путь, а если надо – хоть несколько раз в год. Так было на стройках уезда Самчжиён, Вонсан-Кальмаской прибрежной туристической зоны моря, турбазы с горячими источниками в уезде Яндок.

Рабочая поездка высшего руководителя КНДР Ким Чен Ына продолжалась круглый год, днём и ночью, и в затяжной дождь, и в летний зной. Даже хлопья снега на северном краю и сильные декабрьские ветры в восточноморских районах не могли преградить ему путь.

Незабываемые дни и месяцы, проведенные вместе с народом в горе и радости, в совокупности породили 2018 год – год бурного расцвета Кореи, который яркой страницей вошел в 70-летнюю летопись великой Родины.

Supreme Leader Kim Jong Un gives field guidance at the State Academy of Sciences in January.

Высший руководитель КНДР Ким Чен Ын нанес визит в Государственную Академию наук. Январь 2018 года.





Supreme Leader Kim Jong Un visits the renovated Pyongyang Teachers Training College in January.

Высший руководитель КНДР Ким Чен Ын осматривает Пхеньянский учительский институт после его реконструкции. Январь 2018 года.

Supreme Leader Kim Jong Un looks round the Pyongyang Pharmaceutical Factory in January.

Высший руководитель КНДР Ким Чен Ын дает указания на месте по работе Пхеньянского фармацевтического завода. Январь 2018 года.





Supreme Leader Kim Jong Un visits the renovated Pyongyang Trolley Bus Factory in January.

Высший руководитель КНДР Ким Чен Ын осматривает Пхеньянский троллейбусный завод после его реконструкции. Январь 2018 года.



Supreme Leader Kim Jong Un guides the trial run of a new-model trolley bus in February.

Высший руководитель КНДР Ким Чен Ын лично присутствует на обкатке троллейбуса новой модели. Февраль 2018 года.

For the People's Wellbeing in 2018

Third Plenary Meeting of the Seventh Central Committee
of the Workers' Party of Korea

2018 год во имя народа

III пленум ЦК ТПК седьмого созыва



Supreme Leader Kim Jong Un declares with pride the historic victory of the WPK's line of simultaneously pushing forward the two fronts and puts forth a new strategic line of the Party at the plenary meeting held in April.

На III пленуме ЦК ТПК седьмого созыва высший руководитель КНДР Ким Чен Ын с чувством гордости провозгласил великую победу линии на параллельное ведение строительства в двух сферах и выдвинул новую стратегическую линию партии. Апрель 2018 года.





Supreme Leader Kim Jong Un inspects the completed Koam-Tapchon Railway in May.

Высший руководитель КНДР Ким Чен Ын ознакомляется на месте с железной дорогой Коам – Тапчхон, введенной в строй. Май 2018 года.







Supreme Leader Kim Jong Un looks round the newly built Pyongyang Taedonggang Fish Restaurant in June.

Высший руководитель КНДР Ким Чен Ын осматривает новостройку — Пхеньянский рыбный ресторан «Тэдонган». Июнь 2018 года.

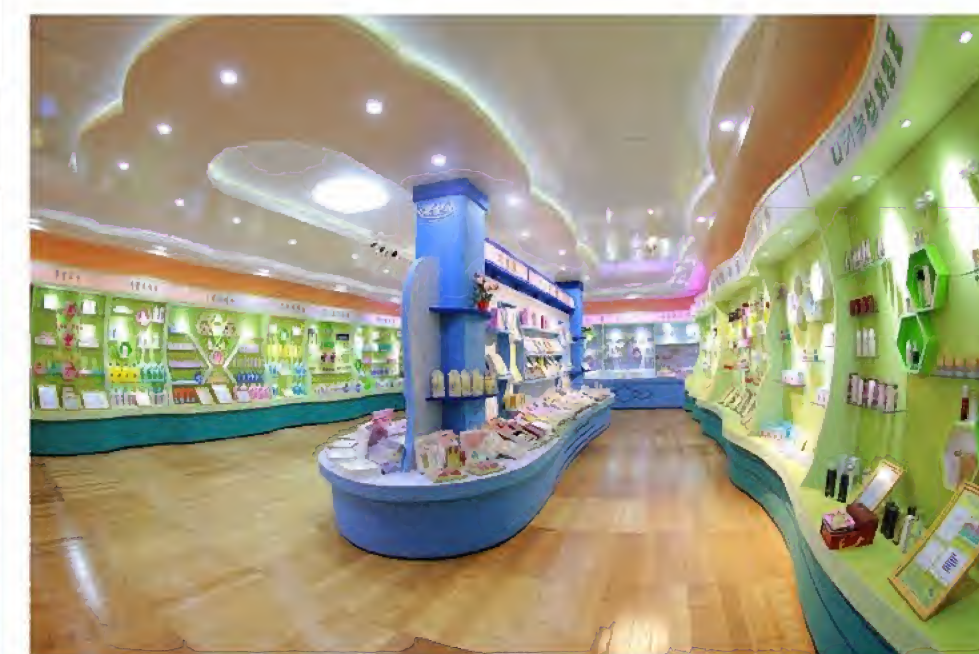




Supreme Leader Kim Jong Un gives on-site guidance at Sindo County in North Phyongan Province in June.

Высший руководитель КНДР Ким Чен Ын дает указания на месте по работе уезда Синдо провинции Северный Пхёньян. Июнь 2018 года.





Supreme Leader Kim Jong Un visits the Sinuiju Cosmetics Factory in June.

Высший руководитель КНДР Ким Чен Ын на Синичжуской косметической фабрике. Июнь 2018 года.



Supreme Leader Kim Jong Un visits the Sinuiju Chemical Fibre Mill in June.

Высший руководитель КНДР Ким Чен Ын дает указания на месте по работе Синичжуского завода химического волокна. Июнь 2018 года.



Supreme Leader Kim Jong Un visits the Sinuiju Textile Mill in June.

Высший руководитель КНДР Ким Чен Ын осматривает Синичжускую текстильную фабрику. Июнь 2018 года.



Supreme Leader Kim Jong Un inspects Junghung Farm in Samjiyon County in July.

Высший руководитель КНДР Ким Чен Ын интересуется на месте работы Чунхынской фермы уезда Самджиён. Июль 2018 года.





Supreme Leader Kim Jong Un visits the Samjiyon Potato Farina Factory in July.

Высший руководитель КНДР Ким Чен Ын радуется успехам Самджиёнской фабрики картофельной муки. Июль 2018 года.



Supreme Leader Kim Jong Un inspects the construction site of the Orangchon Power Station in July.

Высший руководитель КНДР Ким Чен Ын дает указания на месте в связи со строительством Оранчхонской ГЭС. Июль 2018 года.



Supreme Leader Kim Jong Un visits the Offshore Salmon Farm in July.

Высший руководитель КНДР Ким Чен Ын в рыбхозе по разведению кеты в море. Июль 2018 года.





Supreme Leader Kim Jong Un gives field guidance at the Atlantic Salmon Pedigree Farm in July.

Высший руководитель КНДР Ким Чен Ын в рыбопитомнике саженной атлантической кеты.
Июль 2018 года.





Supreme Leader Kim Jong Un inspects the construction site of the Yombunjin Hotel in July.
Высший руководитель КНДР Ким Чен Ын на стройке отеля «Ёмбунчжин». Июль 2018 года.



Supreme Leader Kim Jong Un visits the Chongjin Bag Factory in July.
Высший руководитель КНДР Ким Чен Ын осматривает
Чхончжинскую сумочную фабрику. Июль 2018 года.



Supreme Leader Kim Jong Un inspects the Onpho Holiday Camp in July.
Высший руководитель КНДР Ким Чен Ын в Онпхоском доме отдыха. Июль 2018 года.



Supreme Leader Kim Jong Un makes a field survey of the site for a large-scale vegetable greenhouse farm with a plan to build it in Jungphyong-ri, Kyongsong County, North Hamgyong Province, in July.

Высший руководитель КНДР Ким Чен Ын ознакомляется на месте с участком под крупную теплично-овощную плантацию в селе Чунпхён уезда Кёнсон провинции Северный Хамгён. Июль 2018 года.



Supreme Leader Kim Jong Un looks round the Kangwon Provincial Tree Nursery in July.

Высший руководитель КНДР Ким Чен Ын посетил Канвонский провинциальный лесопитомник. Июль 2018 года.

Supreme Leader Kim Jong Un drops in at the house of a discharged soldier and his wife who work at the nursery and talks with them in July.

Высший руководитель КНДР Ким Чен Ын, нанесший визит в жилой дом супругов, работающих в лесопитомнике после военной службы, беседует с ними. Июль 2018 года.



Supreme Leader Kim Jong Un gives field guidance at the Songdowon General Foodstuff Factory in July.

Высший руководитель КНДР Ким Чен Ын осматривает Сондовонский пищевой комбинат. Июль 2018 года.





Supreme Leader Kim Jong Un visits the Wonsan Disabled Soldiers' Bag Factory in July.

Высший руководитель КНДР Ким Чен Ын на Вонсанской сумочной фабрике инвалидов военной службы. Июль 2018 года.



Supreme Leader Kim Jong Un meets with the participants in the Fifth National Conference of War Veterans in July.

Высший руководитель КНДР Ким Чен Ын среди участников V общереспубликанского слета ветеранов войны. Июль 2018 года.



Supreme Leader Kim Jong Un sees a new-type trolley bus and guides its trial run in August.

Высший руководитель КНДР Ким Чен Ын лично присутствовал на обкатке троллейбуса новой модели. Август 2018 года.





Supreme Leader Kim Jong Un sees a new-type tram car and guides its trial run in August.

Высший руководитель КНДР Ким Чен Ын на обкатке трамвая новой модели. Август 2018 года.





Supreme Leader Kim Jong Un visits the Samchon Catfish Farm in August.

Высший руководитель КНДР Ким Чен Ын радуется успехам Самчхонской сомоводческой фермы. Август 2018 года.



Supreme Leader Kim Jong Un inspects the Kumsanpho Fish Pickling Factory in August.

Высший руководитель КНДР Ким Чен Ын интересуется на месте работой Кымсанпхоской фабрики обработки засоленных рыбных продуктов. Август 2018 года.



Supreme Leader Kim Jong Un visits a stock farm in August.
Высший руководитель КНДР Ким Чен Ын дает указания
на месте по работе животноводческой фермы. Август 2018
года.





Supreme Leader Kim Jong Un gives field guidance at the newly-built Yonphungho Fish Stocking Company in August.

Высший руководитель КНДР Ким Чен Ын в введенном в эксплуатацию Ёнпхунхоском нерестово-выростном хозяйстве. Август 2018 года.



Supreme Leader Kim Jong Un gives field guidance at a hot spring area in Yangdok County, South Phyongan Province, in August.

Высший руководитель КНДР Ким Чен Ын ознакомляется на месте с горячими источниками в уезде Яндок провинции Южный Пхёнъян. Август 2018 года.





Supreme Leader Kim Jong Un gives guidance to the preparations for the construction of Onpho greenhouse farm in Kyongsong County, North Hamgyong Province, in August.

Высший руководитель КНДР Ким Чен Ын дает указания на месте в связи с подготовкой к строительству Онпхоской тепличной плантации в уезде Кёнсон провинции Северный Хамгён. Август 2018 года.





Supreme Leader Kim Jong Un inspects the Myohyangsan Medical Appliances Factory in August.

Высший руководитель КНДР Ким Чен Ын на Мёхянсанском заводе медицинского оборудования. Август 2018 года.



Supreme Leader Kim Jong Un visits Kim Chaek University of Technology to congratulate its teachers and researchers on its 70th founding anniversary and has a photo session with them in September.

Высший руководитель КНДР Ким Чен Ын нанес визит в Политехнический университет им. Ким Чака по случаю его 70-летия и сфотографировался на память с преподавателями и исследователями вуза. Сентябрь 2018 года.

Supreme Leader Kim Jong Un commands a bird's eye-view of the construction sites of the Samjiyon County town in August.

Высший руководитель КНДР Ким Чен Ын любуется общим видом строящегося уездного центра Самчжиён. Август 2018 года.





Supreme Leader Kim Jong Un inspects the construction sites in Samjiyon County in July.

Высший руководитель КНДР Ким Чен Ын дает указания на месте в связи со строительством уезда Самджиён. Июль 2018 года.



Supreme Leader Kim Jong Un visits again the construction sites in Samjiyon County in August.

Высший руководитель КНДР Ким Чен Ын вновь побывал на стройке уезда Самджиён. Август 2018 года.



Supreme Leader Kim Jong Un learns about the progress in construction of the Samjiyon County town in October.

Высший руководитель КНДР Ким Чен Ын дает указания на месте в связи со строительством уездного центра Самджиён. Октябрь 2018 года.



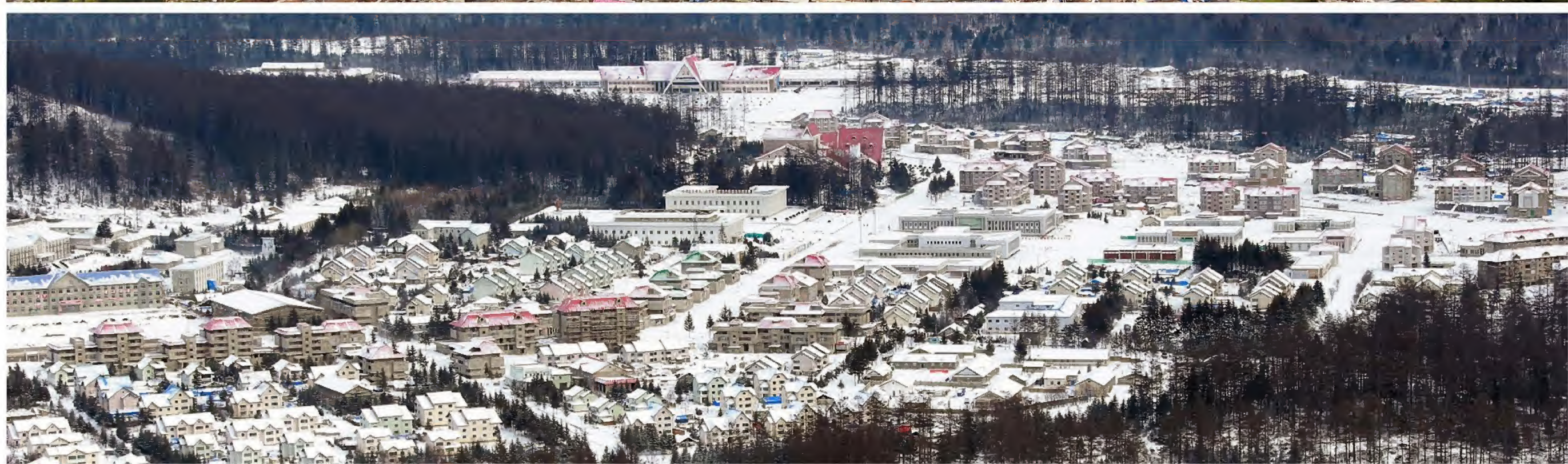
July
Июль



August
Август



October
Октябрь





Supreme Leader Kim Jong Un visits again the Samjiyon Potato Farina Factory in October.

Высший руководитель КНДР Ким Чен Ын вновь побывал на Самчжиёнской фабрике картофельной муки. Октябрь 2018 года.



Supreme Leader Kim Jong Un visits the construction site of the Wonsan-Kalma coastal tourist area in May.

Высший руководитель КНДР Ким Чен Ын на стройке Вонсан-Кальмаской прибрежной туристической зоны моря. Май 2018 года.





Supreme Leader Kim Jong Un visits the construction site of the Wonsan-Kalma coastal tourist area in August.

Высший руководитель КНДР Ким Чен Ын дает указания на месте в связи со строительством Вонсан-Кальмаской прибрежной туристической зоны моря. Август 2018 года.



Supreme Leader Kim Jong Un visits again the construction site of the Wonsan-Kalma coastal tourist area in October.

Высший руководитель КНДР Ким Чен Ын вновь побывал на стройке Вонсан-Кальмаской прибрежной туристической зоны моря. Октябрь 2018 года.

May
Май



August
Август



October
Октябрь





Supreme Leader Kim Jong Un looks round the Samjiyon Orchestra Theatre before its opening in October.

Высший руководитель КНДР Ким Чен Ын нанес визит в театр оркестра «Самчжиён» в преддверии его открытия. Октябрь 2018 года.





Supreme Leader Kim Jong Un visits the construction site of the tourist spa area in Yangdok County, South Phyongan Province, in October.

Высший руководитель КНДР Ким Чен Ын ознакомляется на месте со строительством турбазы с горячими источниками в уезде Яндок провинции Южный Пхёнъян. Октябрь 2018 года.



Supreme Leader Kim Jong Un examines and guides the master plan for the construction of Sinuiju in November.

Высший руководитель КНДР Ким Чен Ын дает указания по поводу генерального плана строительства г. Синичжу. Ноябрь 2018 года.



Supreme Leader Kim Jong Un inspects fishery stations in the eastern coastal areas in November.

Высший руководитель КНДР Ким Чен Ын интересуется на месте работой рыбпромхозов в восточноморских районах. Ноябрь 2018 года.

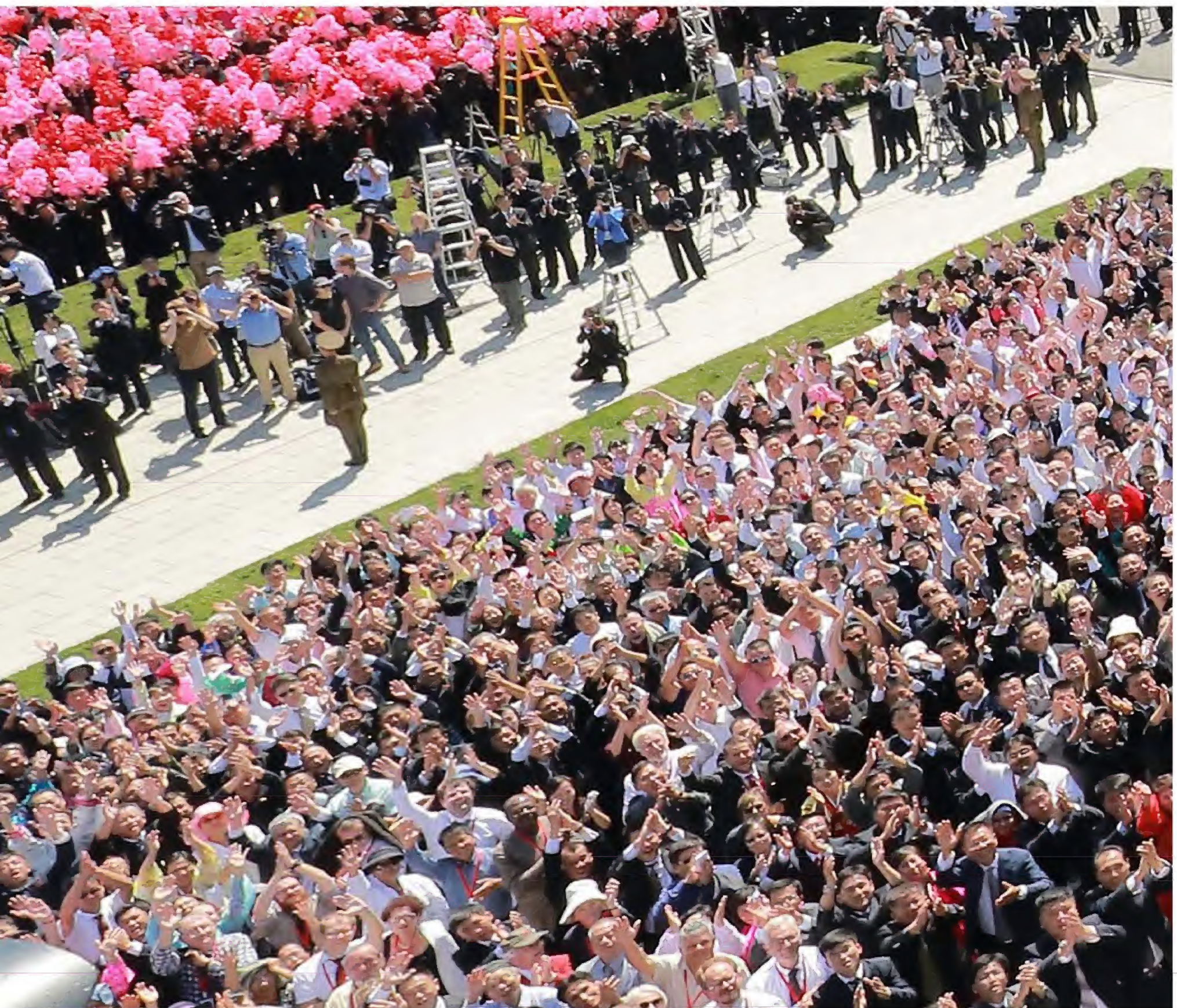


Supreme Leader Kim Jong Un inspects the Wonsan Leather Shoes Factory in December

Высший руководитель КНДР Ким Чен Ын на Вонсанской обувной фабрики. Декабрь 2018 года.







Supreme Leader Kim Jong Un waves back to the participants in the military parade and public procession of Pyongyang citizens held to celebrate the 70th founding anniversary of the Democratic People's Republic of Korea in September.

Высший руководитель КНДР Ким Чен Ын тепло отвечает участникам военного парада и массовой демонстрации жителей г. Пхеньяна в честь 70-летия КНДР.
Сентябрь 2018 года



For the People's Wellbeing in 2018

2018 год во имя народа

Published by the Foreign Languages Publishing House
Printed by the Printing Plant of the Foreign Languages Publishing House
Issued in March Juche 108 (2019)

Издательство литературы на иностранных языках
Полиграфический комбинат при Издательстве литературы на иностранных языках
Март 108 года чучхе (2019)

№ 198321

Foreign Languages Publishing House, DPRK
Juche 108 (2019)

КНДР • Издательство литературы на иностранных языках
108 год чучхе (2019)

